



СКРИНІНГ КИШЕЧНИКА



**Це інформаційна брошура
в форматі простого читання про
скринінг кишечника.**

Що таке BowelScreen?



BowelScreen — це програма скринінгу кишечника, яка проводиться урядом Ірландії.



An tSeirbhís Náisiúnta Scagthástála
National Screening Service

Програма входить до складу загальнонаціональних скринінгових послуг.

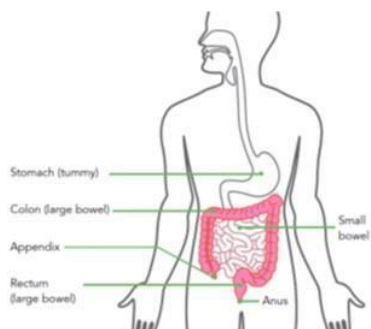


Цю медичну послугу фінансує уряд.



Вам не потрібно платити за користування цією послугою. Вона безкоштовна.

Що таке кишечник?



Кишечник розташований у вашому тілі.
Це довга трубка, що з'єднує ваш шлунок із заднім проходом.



Кишечник допомагає вам перетравлювати спожиту їжу. Це забезпечує вас енергією, мінералами, вітамінами та водою.

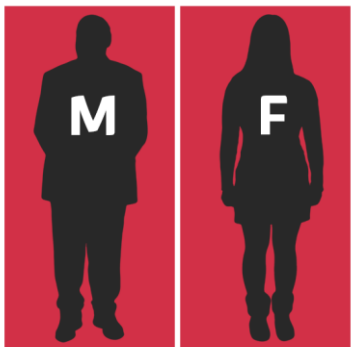


Спожита їжа проходить через кишечник та виходить із заднього проходу у вигляді калу.

Що таке рак кишечника?

 <p>Cancer</p>	<p>Рак - серйозна хвороба, яку можуть дістати люди.</p>
	<p>Він може перешкодити нормальній роботі вашого організму.</p>
	<p>Ви можете захворіти на рак кишечника.</p>
	<p>Деякі люди, у яких рак кишечника, одужують. Інші люди, у яких рак кишечника, можуть не одужати.</p>

Що таке рак кишечника?



На рак кишечника можуть хворіти як чоловіки, так і жінки.



Ви можете дістати рак кишечника в будь-якому віці.



Частіше рак кишечника буває у людей похилого віку.



У деяких людей в кишечнику утворюються нарости, які називають поліпами.
Згодом вони можуть перетворюватися на рак.

Якими є ознаки раку кишечника?



Скринінг кишечника є процедурою, яка може допомогти виявити ранні ознаки раку кишечника, навіть якщо людина добре почувається.

Ви можете почуватися добре, і все-таки мати рак кишечника.



Скринінг є способом перевірки здоров'я вашого кишечника.



Для скринінгу кишечника використовується простий тест під назвою FIT.

Ви можете зробити цей тест вдома.

Робити його швидко та легко.



Чим раніше виявити рак кишечника, тим легше його вилікувати.

У вас може бути більше шансів одужати.

Кому роблять скринінг кишечника?



Скринінговий тест кишечника може пройти кожна людина у відповідній віковій групі.



Програма BowelScreen складає список усіх людей, яким можуть запропонувати цей тест. Цей список називається реєстром.



Ви отримаєте листа з запитанням, чи хочете ви пройти тест.
Вам також надішлють інформацію про цей тест.



Вас запитуватимуть, чи хочете ви пройти тест, кожні два роки.
Ви повинні сказати нам, якщо ваша адреса зміниться.

Проведення тесту BowelScreen



Для цього тесту вам потрібно випорожнитися (сходити в туалет по-великому).

Не соромтеся.

Робити цей тест не боляче.



Щоб попросити набір для домашнього тесту, зателефонуйте нам на безкоштовний номер 1800 45 45 55.

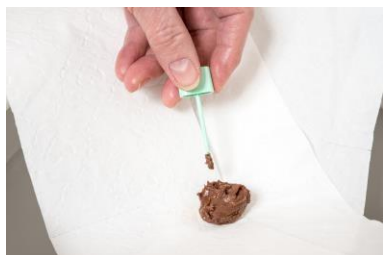
Або напишіть до info@bowelscreen.ie



Ми надішлемо вам набір для тесту поштою, там також будуть:

- лист та інформаційна брошура;
- поліетиленовий пакет;
- пробірка з паличкою для взяття зразка;
- конверт, щоб ви відправили нам зразок безкоштовно.

Проведення тесту BowelScreen



Коли ви надішлете нам ваш тест, спеціальний прилад шукатиме кров у вашому калі, яку ви не можете бачити.



Кров у калі може бути через різні причини. Вона може бути ознакою того, що у вашому кишечнику не все гаразд.



У нас є фоторозповідь про те, як виконувати тест для скринінгу кишечника BowelScreen. Вона показує, що вам потрібно робити.



На нашому вебсайті також є коротке відео про те, як робити цей тест.

<https://www2.hse.ie/screening-and-vaccinations/bowel-screening/home-screening-test-to-detect-signs-of-bowel-cancer.html>

Важливо знати



Скринінг кишечника може врятувати життя, але жоден скринінговий тест не є ідеальним. Будь ласка, дивіться нашу брошуру про користь та небезпеку скринінгу, щоб дізнатися більше.



Деякі види раку кишечника можуть лишитися непоміченими. Їх можуть пропустити, тому що рак і поліпи кровоточать не весь час.



Зміни в кишечнику можуть статися між скринінговими тестами. Саме тому потрібно проходити тест кожні два роки.



Якщо ви непокоїтесь, зверніться до свого лікаря в будь-який час. Не чекайте наступного тесту.

Важливо знати



Ви можете зателефонувати або написати нам електронне повідомлення, щоб перевірити, чи ви зареєстровані. Ви також можете подивитися на нашому вебсайті.



Вас проситимуть надати згоду кожний раз, коли ви проходите скринінговий тест кишечника. Будь ласка, ознайомтесь з нашою брошурою про надання згоди на скринінговий тест.



Ви згоджуєтесь прийняти участь в програмі BowelScreen, коли ви телефонуєте нам, щоб попросити набір для домашнього тесту, або коли записуєтесь на тест онлайн.



Програма BowelScreen підтримує безпеку та конфіденційність вашої інформації. Будь ласка, прочитайте нашу брошуру про те, як ми дбаємо про вашу інформацію.

Отримання результату



Ви отримаєте листа з результатом вашого тесту.
Результат надійде за кілька тижнів.



Більшість людей отримують нормальний результат.
За два роки вам знову запропонують пройти тест.

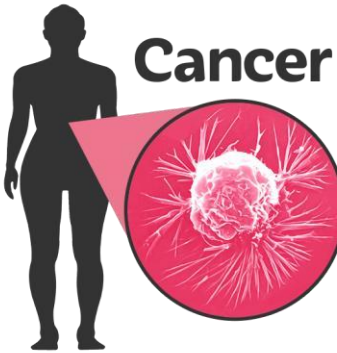


Ви можете отримати результат, який не є нормальним.
Це означає, що у вашому калі є кров, і вам треба пройти додаткові тести.
Ви можете прочитати нашу брошуру про додаткові тести.



Ваш лікар одержить копію листа з вашим результатом.

Якими є ознаки раку кишечника?



Існують різні ознаки раку кишечника.



Ознаками раку кишечника може бути:

- кров у калі;
- коли ви ходите в туалет частіше або рідше;
- водянистий кал;
- біль у животі;
- коли ви втрачаєте вагу без зусиль.



Якщо вас щось непокоїть, поговоріть зі своїм родичем, піклувальником або другом. Вони можуть порадити вам звернутися до лікаря.

Повідомте свого лікаря, якщо ваш кал змінився, або якщо хтось у вашій сім'ї хворів на рак кишечника.

Піклування про здоров'я



Здоровий спосіб життя має величезне значення.



Для зниження ризику раку кишечника:

- робіть фізичні вправи;
- підтримуйте нормальну вагу тіла;
- не зловживайте алкоголем.



Їжте багато фруктів, овочів, житнього хліба, коричневого рису та злаків.

Споживання великої кількості червоного м'яса шкідливе для кишечника.

Додаткова інформація



www.bowelscreen.ie



Зателефонуйте нам на
безкоштовний номер 1800 45 45 55



info@bowelscreen.ie



The National Bowel Screening
Programme,
King's Inns House,
200 Parnell Street,
Dublin 1 D01 A3Y8



Багато зображень у цій брошурі надані ресурсом Photosymbols.



Фотографії зроблені: Pauline
Dennigan Photography.



An tSeirbhís Náisiúnta Scagthástála
National Screening Service

